

Gefördert durch ENGAGEMENT GLOBAL mit
finanzieller Unterstützung des



Bundesministerium für
wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung

Karl Kübel Stiftung



für Kind und Familie



© Karl Kübel Stiftung

Kamishibai und die globalen Ziele für eine nachhaltige Welt

Auswahl thematisch geeigneter Geschichten

Kamishibai und die globalen Ziele für eine nachhaltige Welt

In der Agenda 2030 haben die Vereinten Nationen beschlossen, globale Herausforderungen gemeinsam zu lösen und eine nachhaltige Entwicklung der Welt zu fördern. In globaler Partnerschaft sollen sich die Gesellschaften für die Erreichung der 17 festgelegten globalen Ziele einsetzen. Damit Armutsbekämpfung, Geschlechtergleichstellung, sauberes Wasser und hochwertige Bildung u.a. für Jede(n) erreicht werden können, müssen alle mitwirken und sich Wissen, Werte sowie Verhaltensweisen aneignen, die für eine lebenswerte Welt erforderlich sind. Doch wie kann das gelingen? Wie können beispielsweise Kinder angesprochen werden, um ihnen eine eigene Auseinandersetzung mit diesen globalen Lebensfragen zu ermöglichen, ohne ihnen etwas „vermitteln“ zu wollen? Eine Möglichkeit bietet das japanische Papiertheater Kamishibai.

Welche Kamishibai-Erzählformen gibt es?

Es gibt zwei Arten von Kamishibai-Geschichten, die sich in ihrer Erzählform unterscheiden. Eine ist die reine Erzählgeschichte, bei welcher der aktive Dialog mit dem Publikum während des Erzählens nicht im Vordergrund steht und die Reaktionen nicht ausschlaggebend sind. Die Erzählung wird somit an einem Stück und in der Regel ohne größere Unterbrechungen vorgetragen. Dies verhält sich bei der Mitmachgeschichte anders. Sie ist darauf ausgelegt, dass das Publikum aktiv am Fortlauf der Geschichte beteiligt wird. Durch gemeinsames Klatschen oder Rufen wird zum Beispiel der Bildkartenwechsel veranlasst und die Geschichte dadurch vorangebracht. Beide Erzählformen binden ihr Publikum auf unterschiedliche Weise ein, gemeinsam ist ihnen jedoch, dass sie das hervorrufen, was im Japanischen „Kyokan“ genannt wird: jenes Wir-Gefühl oder gemeinsame Empfinden, das die Zuschauenden

ergreift, wenn Erzähler*in und Publikum gemeinsam mit den Figuren der Geschichte mitfiebern.

Welche Kamishibai-Geschichten eignen sich, um mit Kindern über Nachhaltigkeit ins Gespräch zu kommen?

Die Themen der Agenda 2030 sind vielfältig und umfangreich. Die Herausforderung besteht darin, diese Themen auf die Lebenswirklichkeit der Kinder anzupassen und ihnen, entsprechend ihres individuellen Entwicklungsstands, einen Zugang zu ermöglichen. Dies gelingt durch das Medium Kamishibai mit Geschichten, die jeweils einen Bezug zu einzelnen oder mehreren Entwicklungszielen haben.

Kinder, aber auch Erwachsene, werden mitgerissen, wenn z.B. der kranke Bär „Billy“ durch die Unterstützung seiner Familie und Freunde wieder gesund wird, das Wassertröpfchen auf seiner Reise verschiedene Stadien durchlebt, oder die kleine Fumiko ihrem Bruder beweist, dass sie als Mädchen genauso mutig sein kann. Die Kinder kommen so in den Austausch über eigene Erfahrungen, Sinnentwürfe und über ganz lebenswichtige Themen. So facettenreich wie die Ziele für nachhaltige Entwicklung sind auch die vielen Kamishibai-Geschichten für Kinder und Erwachsene. Jede greift unterschiedliche globale Themen auf und regt damit zum Nachdenken über das eigene Handeln an und öffnet den empathischen Blick auf unsere Welt. Eines der 17 Ziele für nachhaltige Entwicklung wird mit Kamishibai jedoch immer erreicht: Zugang zu hochwertiger Bildung (Ziel 4). Diese Broschüre stellt Ihnen auf den folgenden Seiten 14 Geschichten für unterschiedliche Altersgruppen vor, die nach unserer Einschätzung einige der Nachhaltigkeitsziele aufgreifen. Die jeweils enthaltenen Ziele sind den Geschichten zugeordnet und sollen Sie bei der Auswahl geeigneter Geschichten unterstützen sowie zur Auseinandersetzung mit Nachhaltigkeit in der pädagogischen Arbeit anregen.



© United Nations

Geschichten für Kinder ab 0 Jahren:

Groß, größer, noch größer!

Erzählform: Mitmachgeschichte

Text: Noriko Matsui

Illustration: Noriko Matsui

Verlag: Doshinsha



Diese Mitmachgeschichte thematisiert mit viel Spannung und Charme die nur allzu menschliche Sehnsucht nach Größe und Wachstum. Auf Zuruf der sich wiederholenden und leicht in alle Sprachen übersetzbaren Formel „groß, größer, noch größer“, wachsen die Dinge in der Geschichte.

Zentrale Themen: Klein und Groß, Wachsen, Zusammen handeln, Gemeinsam sind wir stark

Das kleine Küken

Erzählform: Erzählgeschichte

Text: Kornei I. Tschukowski / Jun'ichi Kobayashi

Illustration: Eigoro Futamata

Verlag: Doshinsha



Das kleine Küken stolziert mit erhobenem Kopf umher. „Wie stark ich bin!“ ruft es. Eines Tages nähert sich ihm bedrohlich eine lauende Katze, aber glücklicherweise wird es von einem bewundernswerten Hahn gerettet. Eine warme Geschichte, die die Entwicklung von Kleinkindern veranschaulicht.

Zentrale Themen: Familie, Sich kümmern, Groß sein wollen, Wachsen, Stolz, Schutz, Mut

Der Koch hat schlechte Laune

Erzählform: Mitmachgeschichte

Text: Noriko Matsui

Illustration: Noriko Matsui

Verlag: Doshinsha



Der Koch ist so schlecht gelaunt, dass er seine Miene verzieht und dem Publikum den Rücken zukehrt. Erst als die Zuschauer ihn auffordern, sich umzudrehen, wendet er sich ihnen wieder zu und zeigt, was wirklich in ihm steckt. Eine wunderbare Geschichte mit Publikumsbeteiligung! Diese kurze Mitmachgeschichte ist für Kinder ab zwei Jahren geeignet.

Zentrale Themen: Gefühle, Aufmunterung, Überwindung von Distanz, Ernährung, Was können wir tun?

Billy

Erzählform: Erzählgeschichte

Text: Rindert Kromhout / Etsuko Nozaka

Illustration: Iwao Fukuda

Verlag: Aya Puster



Billy hat sich den Fuß verletzt. Nun muss er still im Bett liegen. Doch dann klopft es plötzlich an der Tür. Seine Familie tritt nach und nach ein. Wie aus vielen scheinbar ungeliebten Dingen doch noch etwas Gutes werden und wie jeder etwas dazu beitragen kann, das lernen wir, wenn auch wir Billy an seinem Krankenbett besuchen. Kommt ihr mit?

Zentrale Themen: Familie, Sich kümmern, Zusammen beitragen, Krankheit und Gesundheit, Wohlergehen

Geschichten für Kinder ab 4 Jahren:

Woher kommt die Sonne?

Erzählform: Erzählgeschichte

Text: Truong Hieu

Illustration: Truong Hieu

Verlag: Doshinsha



Affe, Krebs und Hirsch, jeder von den Dreien hat eine andere Vorstellung davon, woher die Sonne kommt. Jeder sieht es schließlich mit eigenen Augen: Kann es sein, dass sie trotz aller Streitereien doch noch zu einer gemeinsamen Lösung kommen? Einer Lösung, bei der sich alle bestätigt finden und dennoch eine ganz neue Einsicht gewinnen?

Zentrale Themen: Umwelt, Respekt, Wahrnehmung, Lösungsfindung, Perspektivenwechsel, Empathie

Mama!

Erzählform: Erzählgeschichte

Text: Vincent Wagner

Illustrationen: Vincent Wagner

Verlag: Callicéphale



Tom schlendert am heimischen Fluss entlang, als er plötzlich zu seinen Füßen ein Ei entdeckt. Zu welchem Tier mag es wohl gehören? Tom beginnt, nach der Mutter dieses verlorenen Eies zu suchen. Es folgt eine lange Wanderung am Ufer des Billabong entlang, wo wir viele verschiedene Tiere kennenlernen, die hier ihren Lebensraum haben.

Zentrale Themen: Tiere, Leben am Wasser, Leben an Land, Zugehörigkeit, Identität

Fumiko und ihr Schlitten

Erzählform: Erzählgeschichte

Text: Toshiko Kanzawa

Illustration: Shunsako Umeda

Verlag: Doshinsha



Fumiko bricht zu einem Schlittenabenteuer auf und findet in der Kälte der Nacht Geborgenheit und Schutz bei einer Bärenmutter. Sicher kehrt Fumiko am nächsten Morgen nach Hause zurück. Diese Geschichte begeistert Klein und Groß mit Bild und Text über Geschwisterbeziehung und ein mutiges Mädchen.

Zentrale Themen: Gender, Jungen und Mädchen, Mut und Abenteuer, Geschwisterkonflikt

Colongo mit dem langen Rüssel

Erzählform: Erzählgeschichte

Text: Hitomi Murakami

Illustration: Hitomi Murakami

Verlag: Lirabelle



Colongo hat einen viel längeren Rüssel als die anderen Elefantenkinder. Das findet er ganz furchtbar – will er doch mit den anderen am Wasser trinken und nicht alleine sein. Eines Tages entdeckt Colongo jedoch, dass er mit seinem Rüssel etwas ganz Besonderes ist und Dinge damit tun kann, die kein anderer kann.

Zentrale Themen: Ausgrenzung, Zugehörigkeit, Jeder ist besonders, eigene Stärken erkennen, Freundschaft

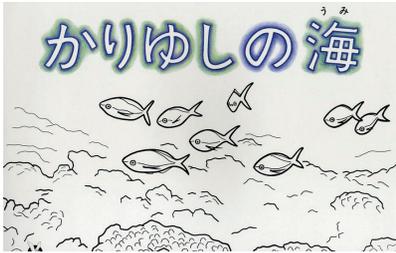
Das Meer

Erzählform: Mitmachgeschichte

Text und Illustrationen: Noriko Matsui

Fotografien: Kensuke Yokoi

Verlag: Doshinsha



Diese Geschichte zeigt ein farbloses und tristes Meer ohne bunte Fische und lebendiges Unterwasserleben. Mit Hilfe der Kinder werden Farbe und Leben in die Schwarz-Weiß-Illustrationen eingehaucht, indem sie gemeinsam den okinawischen Segensgruß „Jugafu Tobhari“ (möge das Glück zu uns kommen) rufen. Das Meer erstrahlt nun wieder in bunten Farben. Die Überraschung und Aufregung dieses Moments werden durch atemberaubende Fotografien ausgedrückt.

Zentrale Themen: Meer, Artenvielfalt, Leben unter Wasser, Meeresverschmutzung, Müll, gemeinsam Handeln

Geschichten für Kinder ab 6 Jahren:

Wassertröpfchens Reise

Erzählform: Erzählgeschichte

Text: Katalin Tasi

Illustration: Crisztina Maros

Verlag: Callicéphale



Wassertröpfchen will die Welt entdecken und zu lockenden Abenteuern aufbrechen. Es verlässt seinen Fluss, steigt in die Lüfte auf, wird zu Wasserdampf. Als es schließlich den Wunsch hat, wieder nach Hause zurückzukehren, wird es, zusammen mit vielen anderen kleinen Freunden, zu Regen. Eine Geschichte, die es uns ermöglicht, uns dem Kreislauf des Wassers in seinem ganz natürlichen Lauf auf poetische Weise zu nähern.

Zentrale Themen: Natur, Wasser, Wasserkreislauf, (Fest)-Flüssig-Gasförmig, Schönheit der Natur, Wasser als lebensnotwendige Ressource

Wie der Himmel hoch wurde

Erzählform: Erzählgeschichte

Text: Séverine Vidal

Illustration: Cédric Abt

Verlag: Callicéphale



Der Himmel ist zu niedrig, die Wolken zu eng, die Bäume können nicht frei wachsen, die Vögel nicht frei fliegen. Männer und Frauen können nicht aufrecht stehen. Nur die Kinder sind glücklich. Aber sie wissen auch, dass sie größer werden... Die Kinder treffen sich eines Abends, um gemeinsam eine Lösung für alle zu finden.

Zentrale Themen: Zusammenhalt, Mut, Hoffnung, Durchhaltevermögen, Kinderrechte, Partnerschaften zur Erreichung gemeinsamer Ziele

Die behüteten Jizo-Statuen

Erzählform: Erzählgeschichte

Text: Miyoko Matsutani

Illustrationen: Fumio Matsuyama

Verlag: Doshinsha



Ein alter Mann, der mit seiner Frau in unbeschreiblicher Armut in einer abgeschiedenen Provinz des alten Japan lebt, wird für seine selbstlose Freigebigkeit und sein gläubiges Mitgefühl auf geheimnisvolle Weise belohnt. Ein berührendes japanisches Volksmärchen über den Reichtum des Teilens.

Zentrale Themen: Empathie, Armut, Hilfsbereitschaft, Großzügigkeit, Selbstlosigkeit, Vertrauen, Optimismus, Zufriedenheit, Verständnis

Geschichten für ältere Kinder und Erwachsene:

Wildrosenstrauch

Erzählform: Erzählgeschichte

Text: Seishi Horio

Illustrationen: Makoto Sakurai

Verlag: Doshinsha



Die Blüte der Wildrosen verbindet einen alternden Soldaten aus einem großen Land mit einem jungen Soldaten aus einem kleinen Land. Die beiden werden jedoch

bald getrennt, da einer von ihnen dem Krieg zum Opfer fällt. Eine ergreifende und mahnende Geschichte, welche die düstere Gestalt des Krieges und den tiefen Wunsch nach Frieden beschreibt.

Zentrale Themen: Krieg und Frieden, Empathie, Grenze, voneinander Lernen, Generationen

Man sollte

Erzählform: Erzählgeschichte

Text: Thierry Lenain

Illustrationen: Olivier Tallec

Verlag: Callicéphale



Man sollte die Welt einmal mit den Augen eines noch ungeborenen Kindes betrachten. Würden wir nicht Mitgefühl empfinden mit all den Menschen im Krieg, mit den Hungernden, den Armen, den Trauernden? Es gäbe Vieles, was man tun sollte ...

Die poetischen, künstlerisch anspruchsvollen Bilder illustrieren diese berührende und nachdenklich machende Geschichte, die Kindern ab sechs Jahren ein Gefühl für das Wunder des Lebens und für unsere Verantwortung in dieser Welt nahebringt.

Zentrale Themen: Krieg, Frieden, Hunger, Armut, Macht, Egoismus, Umwelt- und Meeresverschmutzung, Trauer, Liebe, Achtung, Wertschätzung, Verantwortung für die Welt, Fantasie, Etwas ändern, Empathie, Bewusstsein, Nachdenken

Bezugsquellen:

Deutschland

Aya Puster Verlag

Der Aya Puster Verlag hat seinen Sitz in Ludwigshafen am Rhein. Über dieses Haus können die Geschichten „Billy“ und „Der Koch hat schlechte Laune“ bezogen werden.

Homepage: www.puster-verlag.de

Kontakt: info@puster-verlag.de

Japanische Buchhandlung Takagi

In Deutschland können zudem über die japanische Buchhandlung Takagi in Düsseldorf Geschichten des Doshinsha Verlags bezogen werden. Die Takagi Buchhandlung verfügt über eine große Auswahl an traditionell japanischen Kamishibai-Geschichten. Auf Anfrage kann, sofern vorhanden, die deutsche Übersetzung als Textbeilage mitgeliefert werden.

Homepage: www.takagi-books.de

Kontakt: y.takagi@takagi-books.de

Japan

Doshinsha Verlag

Der Doshinsha Verlag in Tokio hat eine lange Tradition und verfügt über viel Erfahrung in der Produktion und Herausgabe von Kamishibai-Geschichten. Die Themenvielfalt ist groß und reicht von Volksmärchen über fiktive Geschichten bis hin zu Themen der Nachhaltigkeit. Kinder und Erwachsene lassen sich gleichermaßen von dieser Erzählweise faszinieren. Einige der deutschen Übersetzungen sind mit Unterstützung und in Zusammenarbeit mit der Karl Kübel Stiftung entstanden.

Homepage: www.doshinsha.co.jp

Für den europäischen Vertrieb des Doshinsha Verlags ist zudem die japanische Buchhandlung Junku mit Sitz in Paris zuständig. Neben den japanischen Geschichten gibt es außerdem Originalgeschichten in französischer und englischer Sprache. In diesen beiden Sprachen ist die Bestellung auf der Homepage möglich.

Homepage: www.junku.fr

Kontakt: info@junku.fr

Frankreich

Éditions Callicéphale

Der Straßburger Verlag Callicéphale verfügt mittlerweile über eine umfangreiche Sammlung unterschiedlicher Geschichten und Themen. Zielgruppe sind vor allem Kleinkinder und Kinder im Grundschulalter. Viele Geschichten gibt es bereits mit deutscher Übersetzung, die vom Verlag als PDF-Datei auf der Internetseite zum Download zur Verfügung gestellt wird.

Homepage: www.callicephale.fr

Kontakt: editions@callicephale.fr

Éditions Lirabelle

Mehr als 80 eindrucksvoll illustrierte Kamishibai-Geschichten bietet der französische Verlag mit Sitz in Nîmes an. Sie eignen sich für Kinder ab 18 Monaten bis ins Grundschulalter hinein. Auch viele mehrsprachige Geschichten finden sich unter den Exemplaren, einige davon haben auf der Rückseite der Bildkarten Übersetzungen in drei bis vier Sprachen. Einige der deutschen Übersetzungen sind mit Unterstützung und in Zusammenarbeit mit der Karl Kübel Stiftung entstanden.

Homepage: www.lirabelle.fr

Kontakt: lirabelle@orange.fr

Der Preis einer Kamishibai-Geschichte liegt im Schnitt bei 25 bis 35 € zzgl. Versandkosten.

Kamishibai Rahmen

Neben den Geschichten können Sie auch die traditionellen japanischen Holzrahmen bei der Takagi Buchhandlung, bei Callicéphale oder darüber hinaus bei der Reha Werkstatt in Frankfurt bestellen.

Homepage: www.reha-werkstaetten.de

Kontakt: schreinerei.rwo@frankfurter-verein.de



Kamishibai-Bibliothek der Karl Kübel Stiftung

Die Karl Kübel Stiftung hat eine hauseigene Bibliothek angelegt, die rund 25 Geschichten, zehn Kamishibai-Rahmen sowie einen umfangreichen Bestand an Fachliteratur und Informationsmaterial zu den 17 Zielen für nachhaltige Entwicklung umfasst. So vielfältig wie die Alters- und Entwicklungsstufen, die Bedürfnisse und Interessen der Kinder sind, so vielfältig ist auch unsere Geschichtenauswahl zu den großen Themen globaler Gerechtigkeit. Ob Erzieher*in in der Kita, Bibliothekar*in, Grundschul- oder Förderschullehrkraft - für alle thematisch bezogenen Gesprächsanlässe mit Kindern und Erwachsenen gibt es mindestens eine geeignete Geschichte zum Ausleihen. Somit können sich Fachkräfte rund um das Thema Kamishibai, Philosophieren mit Kindern und Bildung für nachhaltige Entwicklung informieren. Zusätzlich bietet die Bibliothek Anregungen für weitere Einsatzmöglichkeiten von Kamishibai (z.B. mehrsprachiges Erzählen, Sprachförderung) oder anknüpfende Projektideen zum Thema Nachhaltigkeit.

Eine Liste der vorhandenen Materialien können Sie gerne bei uns anfragen.

Ansprechpartnerinnen Bibliothek:

Karl Kübel Stiftung für Kind und Familie
Teresa Bauriedel
E-Mail: t.bauriedel@kkstiftung.de
Tel.: +49 (0) 6251 7005 42

Monika Gerz
E-Mail: m.gertz@kkstiftung.de
Tel.: +49 (0) 6251 7005 68

Homepage und Newsletter

Schauen Sie sich auch gerne auf unserer Homepage um und erfahren Sie, welche Projekte wir neben Kamishibai im In- und Ausland noch realisieren. Dort können Sie sich auch für unseren Newsletter anmelden, der Sie in regelmäßigen Abständen über aktuelle Themen und Entwicklungen rund um unsere Projekte informiert. Auch zum Kamishibai Projekt „Mit Geschichten lernen“ werden dort wichtige Termine, wie etwa Kamishibai-Workshops, bekanntgegeben oder auf Publikationen hingewiesen sowie neue Geschichten aus der hauseigenen Bibliothek vorgestellt. Für den Newsletter können Sie sich hier anmelden: www.kkstiftung.de

Allgemeine Informationen, Bestellung von Broschüren und Veranstaltungsanmeldung

Karl Kübel Stiftung für Kind und Familie
Sophie Wandjo
Darmstädter Straße 100
64625 Bensheim
E-Mail: kamishibai@kkstiftung.de
Internet: www.kkstiftung.de

Herausgeber

Karl Kübel Stiftung für Kind und Familie
Darmstädter Straße 100 • 64625 Bensheim
Verantwortlich: Daniela Kobelt Neuhaus
Redaktion & Gestaltung: Sophie Wandjo,
Nadine Roß